



长鼻子小矮人

许多年以前，在德国一座著名的城市里，住着一对鞋匠夫妇。鞋匠修补靴子和鞋子，如果有钱买皮革，他也会做新鞋。他的妻子则把自家小菜园里种的蔬菜和水果拿出去卖。因为她穿着整洁，货架上的东西又摆放得赏心悦目，许多人都愿意去她的摊位买东西。这对可敬的夫妻有一个八岁大的儿子，名叫雅各布，长得眉清目秀，一表人材。他常在货摊帮忙，有时也帮着顾客送菜到家。

有一天，鞋匠老婆又在市场卖菜，她坐在一边，身边的小雅各布大声叫着各种蔬菜的价格。这时，一个衣衫褴褛的老太婆迎面走来，她的脸瘦瘦的、皱纹纵横，眼睛红红的，鼻子又长又尖。她拄着一根长拐杖，一瘸一拐，身体摇摇晃晃的，好像脚上长满了鸡眼，看着她，总觉得她随时都有可能

跌倒，把她的尖鼻子撞在地上。

“你就是卖菜婆汉娜吗？”她问，一边不停地晃着头，“让我看看，看看我想买的东西，你这儿有没有？”

说完，她就弯腰去看菜，把那双又黑又难看的手伸进菜筐。皮包骨头的细长手指在里面捅来捅去，把卷心菜翻了个遍不算，还撕开外层的叶子。她把篮里的菜弄得乱七八糟，还叽叽咕咕地抱怨道：“破烂货，净是些坏菜，五十年前的可比这好多了，破烂货！”

小雅各布听了这些话很是恼火，气愤地叫起来：“喂，你这个可恶至极的老太婆，你竟然说我们的菜是破烂货，这些菜被你的长鼻子闻过嗅过以后，还有谁愿意来买呢？你可要知道，连公爵的厨师也总在我们这儿买他所有想要的菜呢！”

老太婆瞅了瞅眼前这个漂亮的小男孩，恶毒地回敬道：“小家伙，你好像很喜欢我的长鼻子嘛，别急，你也会有一个像这样的长鼻子的，比我这个更长。”她挑剔地选出几棵花椰菜，把它们扔进篮里，咕哝着说：“坏椰菜，还是些破烂货！”

“想想清楚你究竟想买什么？这可比对我孩子胡说八道强多了！”鞋匠老婆也生气了，对她这样胡搅蛮缠、浪费时间很不耐烦。

“好吧，我就买这六棵花椰菜，”老太婆说，“但我自个儿

可没法拿回家，叫你儿子帮我把这些菜送回家，我会好好奖赏他的！”

小男孩不想去，不过他母亲说服了他。因为她认为，让这个孱弱的老太婆独自拎这样重的一个大包不好，于是雅各布噙着泪花，跟老太婆走了。

老人走得很慢，走了足足一个小时才来到城外的一栋小房子前。她打开门，小雅各布进去后，马上惊呆了。因为屋里装修得富丽堂皇，大理石的墙壁和楼梯，嵌着黄金的黑檀木家具，玻璃铺成的地板。地板打磨得光滑极了，以致小雅各布滑倒了好几次。老太婆从衣袋里掏出口哨吹了几声，马上就有几只豚鼠跑过来。雅各布看到它们都穿着男人的衣服，并且可以用后腿直立行走，感到很奇怪。

“你们把我的拖鞋放在哪里了？”老太婆吼道，举起拐杖就朝它们打去，它们吓坏了，赶忙拿来一双衬着皮里子的椰子壳鞋，让老太婆换鞋。她一下子变得身手敏捷了，拉着雅各布从玻璃地板上飞快地滑过，最后带他到了一个有点儿像厨房的房间里。

“坐吧，小家伙，”她把小雅各布拉到睡椅边，让他坐下，又说，“你拎的这个大包一定很沉，人头可不轻呀！”

“您在说什么？”小孩惊叫道，“这些可是花椰菜啊，是

我一路拎过来的。”

“ 看吧 现在 你该明白那是个谎言吧 ?”老太婆笑嘻嘻地说。她从篮里拿出一颗人头，小男孩吓得魂不附体，因为他知道要是这事让人知道了，他妈妈会惹上大麻烦的。

“ 我一定要送你点小礼物，”老太婆轻声说，“稍等片刻，只需一会儿 你就能喝到美味的汤了。”说完 又吹起口哨来，几只豚鼠先跑了过来，它们穿着人的衣服，系着围裙，腰带里还插了烹饪用的勺匙；接着，又有些松鼠进来了，它们穿着白色的土耳其长裤，也是后腿直立行走，头上戴着绿色的天鹅绒帽子。它们手脚麻利，带来了锅、碗、盆等。老太婆穿着那双椰子壳拖鞋 跑前跑后忙个不停。小雅各布看了 觉得她确实是在尽心为他煮东西。终于 锅里的汤翻滚起来 诱人的味道充满了整个房间。她把锅子从火上端开，把汤倒进一只银碗里 对他说：“喝吧 宝贝 喝了这碗汤 我这副讨你喜欢的模样儿，你也会有的。你还会成为一个出色的厨师，只是你永远也找不到汤里这种很独特的卷心菜啦。为什么你母亲的菜摊上没有呢？”

小男孩根本听不懂她在说什么，只是埋头喝那碗可口的汤，真是好吃！他母亲也经常给他做各种好吃的，但没有一种像这碗汤这样好吃。当他正喝着最后一勺汤时，召唤豚鼠

的哨声响了，整个房间开始飘起厚厚的烟云。烟的气味熏得小雅各布晕晕乎乎，他想离开，说自己该回母亲那儿去了，可全身乏力，根本没办法动，不久便在老太婆的沙发上睡着了。

他做了许多稀奇古怪的梦，恍惚中似乎觉得自己变成了一只松鼠，和那些松鼠、豚鼠一起给老太婆干活。起初，他必须干鞋匠的活儿。因为他在家常帮父亲，干这活并不吃力。过了一阵子，他被调去做比较轻松的活儿，是和几只松鼠一起去采浆果。老太婆非常喜欢这东西，因为她的牙齿全掉了，主餐就吃面包和这种浆果。一年后，他被派去为老太婆找她喝的水。找水有各种方法，但雅各布和松鼠们不得不用榛子壳收集玫瑰花上的露珠，因为她只喝这个。她总是喝得很多，挑水夫的活儿也就重得要命。又过了一年，他开始做室内工作，主要职责是把玻璃地板擦干净。老太婆教他先把地板扫干净，然后再在脚上缠些布，以此擦地板。到第四年，他被调到厨房部工作。雅各布从厨工一直升到了点心师主管，他的烹饪技术炉火纯青，好到连自己有时也会纳闷，因为即使是用两百种原料制成的点心，即使是世上最精致的蔬菜汤，他做起来也不费吹灰之力，而且色香味俱全。

就这样，他在老太婆手下一直做了七年。有一天，老太婆拿着篮子和拐杖出门了，雅各布必须在她回来前把鸡洗干

净，在鸡肚里塞满东西，并且要把它烤得金黄。他去了蔬菜储藏室，在那里发现了一只以前没见过的壁橱，橱里放着许多装蔬菜的篮子。他打开其中的一个，看到里面有一种颜色非常奇特的蔬菜，他仔细地研究、辨别这样菜，发现它有一股浓郁的香味，他第一天来这儿时，老太婆给他煮的汤里也有一股香味，很像这味。可这香味太浓了，他忍不住打起喷嚏来，而且越打越厉害，最后竟然因打喷嚏醒了过来。原来自己还躺在老太婆的沙发上，他疑惑地看着周围的一切。

“一个人做的梦怎会这么奇特？”他喃喃自语道，“我几乎可以发誓，我变成了一只松鼠，而且做松鼠时，我还是个相当聪明的厨师呢！但如果我把这一切告诉母亲，她准会笑我的。哎呀，我不在集市上帮她忙，还在外面呼呼大睡，她不会责备我吧？”在睡了这么长时间后，他的四肢都麻木了，脖子也僵硬了。他一动，鼻子不是撞在墙上，就是撞在门柱上。那些松鼠和豚鼠们围着他转来转去，好像要陪他，可当他走到屋外，他们却滑着核桃壳回屋了，他听到他们在远处说着再见。

快到市场时，他心里七上八下的，很不安。母亲仍然在老地方坐着，筐子里还有很多蔬菜，也许他睡的并不长，可她看来很悲伤，因为她并没有招呼过路人买东西，只是用手

支着头。当他走近时，发现妈妈的脸色比以往苍白多了。最后，他鼓起了勇气，说：“妈妈，你在生我的气吗？”

他母亲转过身，看见他，吓得大声尖叫起来。“走开，丑矮人，”她喊道，“我讨厌开这样的玩笑，一点都不喜欢！”

“亲爱的妈妈，看看我，我是雅各布，你儿子呀！”

“够了，现在还和我开这种玩笑，你太过分了。”汉娜哭着说：“瞧这个可恶的小矮人，他竟敢在这儿说‘我是你的儿子，你的雅各布。’真是无耻！”

市场里的女人都来安慰可怜的汉娜，她的乖孩子七年前就被人拐走了。可怜的雅各布一头雾水，她们叫他可恶的小矮人，还谈论着七年前的事！他到底出了什么事？他见母亲不愿再理睬他，泪如泉涌，伤心地离开了，朝父亲的铺子走去。他来到鞋匠铺，站在门口朝里张望。鞋匠很忙，开始并没注意到他，偶然抬头往门口看了看，惊叫道：“天哪，那是什么？是什么呀？”

“日安，”雅各布打了个招呼，走进铺子，“您好吗？”

“不好，糟透了，小先生！”父亲回答说。雅各布十分惊异，因为父亲好像也不认识他了。“我很孤独，年纪大了，身体也不好。”

“没人帮你吗？”雅各布又问，“您儿子呢？”

“天知道！”鞋匠答道，“七年前就被人从市场上拐走了。”

“七年前！”雅各布重复了一遍。

“是的，小先生，是七年前。那天有个难看的老婆子来到市场上，在我老婆的蔬菜摊上挑挑拣拣了一阵后，最后买了很多，自己没法拿走。我老婆心肠好，就让我家孩子送她回家。可从那以后，我们就再也没看到他。”

“你是说，那件事是发生在七年前？”

“到今年春天就七年了。我们在城里到处寻找，挨家挨户打听他的下落，可毫无线索。”说完，他又继续干手中的活。

雅各布终于明白自己并不是在做梦，他确实被那个老太婆变成了松鼠，侍候了她整整七年。他站了好一会儿，思忖着自己奇异的命运。这时，他父亲问他：“小先生，你是不是想买些什么东西？一双拖鞋，还是一个鼻套子？”

“我的鼻子怎么啦？为什么我要买个鼻套子呢？”雅各布问。

“如果我有一个这样可怕的鼻子，”鞋匠说，“我一定要做个红色的皮套子把它套上。小先生，我知道你也不想这个模样的。”

雅各布吓得不知所措，他摸了摸自己的鼻子，它可能足

有八寸长！他对鞋匠说：“可怜可怜我吧，让我照照镜子好吗？这么做绝不是为了炫耀！”

“我没有镜子，但如果你确实很想照镜子的话，就到街对面的乌尔邦理发店去吧，他有一面和你脑袋一样大的镜子。”鞋匠说完这些话，便把他推到门外，关上门，坐下来继续工作。

雅各布沮丧地穿过大街，走进理发店，去见他早就认识的理发师。“早上好，乌尔邦，”他高声说，“您可不可以让我照一下您的镜子？”

“当然可以，荣幸之至，”理发师笑着说，“你是一个帅小伙，但我想，你可能有些自负了。”理发师这么一说，店里的顾客哄堂大笑，然而，小矮人还是走到了镜子前，看到镜中的自己，泪水顿时夺眶而出。他看上去好可怕！眼睛变得很小，鼻子大得吓人，一直垂到了下巴下，头深深地缩在肩膀中，胸背突起，像个装得鼓鼓的小口袋。他笨拙的身子下是一双又短又细的腿，手臂倒是很长，褐色的双手，皮包骨头的手指又细又长，伸出双手就能碰到地面。他成了一个畸形矮人，再没有人比他丑陋了。

“你已经照很长时间了，我的王子？”理发师看着他格格笑个不停，他说：“来到我这儿来干吧，小矮人。无论你要

什么都可以，你只需要每天站在我的店门口招引顾客就可以了。这样一来，我肯定会有更多的顾客，你也可以从每个顾客那儿得到小费。”

雅各布对这个建议非常愤怒，可愤怒又能怎样，他只能忍受。他告诉理发师没时间干这事，然后就走了。

他决定再到母亲那儿去试一试，于是他又来到市场上，恳求她听他把话说完。他先回忆了过去的点点滴滴，接着告诉她，那个老太婆把他变成了松鼠，这七年来一直囚禁着他。汉娜听了他的叙说，不知道该怎么办，她认为最好还是和丈夫商量一下。她带着小矮人去了鞋匠铺，对丈夫说：“听着，这矮子说他是我们丢失的儿子雅各布。他告诉我，他在七年前被那个老太婆施了魔法。”

“等一下，鞋匠打断了她的话说：“那些话一小时前我刚对他讲过，而他现在竟然拿去骗你！你给我小心点，不然我会把你关起来。”说完他就抓起一捆刚剪好的皮带朝着他的背和手臂狠狠抽去，小矮人疼得哇哇直喊，哭着逃走了。

他发现根本没人可怜他或同情他，那天晚上他只能睡在教堂又硬又冷的石阶上。早上到了，他走进教堂做祷告。他突然想起来自己其实可以做个厨师这样很容易就能糊口，何况公爵大人又是个喜欢吃美味佳肴的人。

想到这儿，小矮人便向公爵府邸走去。在门口，守卫问他为何而来，他说自己是个厨师，想求见厨师长。他被带到了厨师长的房间，厨师长把他从头到脚细细打量了一番，然后笑着说：“凭你这样就想成为厨师吗？送你到我这儿来的人，把你当傻瓜愚弄了。”

小矮人听了并不气馁，对厨师长说：“你大概不会吝惜一两个鸡蛋，一点儿面粉和香肠吧？这些东西你们这儿够多的。给我些时间准备，然后您一定会说，他确实是一个厨师，错不了！”小矮人诚恳地说着。看着他的长鼻子晃来晃去，细长的手指连连比画，那样子可真逗。

“好，”厨师长答应了，“我们去厨房吧，就当它是个玩笑！”

厨房大而宽敞，收拾得很整洁，二十个炉灶上燃着火焰，各类厨具一应俱全，厨工们忙进忙出，弄得锅碗叉匙叮当作响。厨师长一进厨房，大家纷纷停下手中的活，只听见炉火燃烧的劈啪声。

“爵爷吩咐今天早餐吃什么？”厨师长问早餐部的主管，那是一个年老的厨师。

“丹麦汤和汉堡红布丁。”

“好，”厨师长对雅各布说，“你认为自己可以完成这顿并

不简单的早饭吗？”

“这很容易啊，再没什么比这简单的啦！”小矮人答道，“做汤的话，我需要野天鹅肉、甘蓝和鸡蛋，做布丁，我需要四种不同的肉、曼德拉葡萄酒、鹅脂肪、生姜，一些混合香料和一种叫‘马郁兰’的蔬菜。”

“哪个魔法师教你这些东西的？”负责早餐部的厨师叫了起来，一脸的惊讶，“你说的那种菜我们可从来没听说过，不过用它做出来的菜一定更好吃。”

“我们就让他试一试，”厨师长说，“把他需要的东西都给他！”

按照厨师长的吩咐，厨工们拿来了他所需的每一样东西，放在灶台上。可小矮人太矮了，根本够不着，于是他们把两张椅子并在一起，在上面放了块大理石板，请这个奇怪的小人爬上去，动手做早点。在准备就绪后，他叫人把两口锅放到火上，用小火慢慢炖一会儿，等到他叫“停”，厨工们再把锅端下来。小矮人请厨师长过来尝尝味道。

厨师长郑重其事地走到灶边，舀了一勺品尝，咂了咂嘴巴，赞叹道：“好极了，真太棒了！”他拉着雅各布的手，热切地说：“我承认，你确实是一位烹调大师。一加那种菜，汤就特别有滋味！”

这时，公爵的侍从进厨房说，公爵正等着吃早餐。于是，这两道菜便被装进银盘子，送到了爵爷的餐桌上。厨师长把小矮人带回自己的房间，在那儿款待他。

他们在一起没多久，公爵就派来使者，叫厨师长马上去见他。

公爵一副喜形于色的样子，正捋着胡子。“听着，厨师长，”他说，“告诉我，今天的早餐是谁做的。从我继承爵位以来，还从来没有吃到过这样的美味。告诉我他的名字，我要赏他。”

“爵爷，这可是件奇事，”厨师长说，他把事情原原本本告诉了公爵。公爵吩咐仆人把小矮人带来，问他是谁，从哪儿来。

他简洁地回答说，他没有父母，是一个老太婆教他怎样烹饪的。公爵没再问下去，看着小矮人滑稽的长相，觉得很有趣。

“如果你愿意待在我这儿，”公爵说，“我每年给你五十个金币，一套漂亮的礼服；作为回报，你必须每天为我做早点，还要保持厨房整洁。今后我就叫你‘长鼻子’了，你穿代理厨师长的衣服吧！”

“长鼻子”连忙跪在公爵面前，吻了吻他的脚，并保证会

忠心为他效劳。

小矮人的这份差事干得十分出色。在他没来前，公爵常常会把盘子碟子扔在厨师头上。但自打他进宫后，一切都变了。公爵不再一日三餐，而是一天五顿，他觉得样样食物都鲜美可口，人也变得随和亲切了，脾气总是很好。

小矮人成了整个城镇的奇迹。大家纷纷恳求，想一睹小矮人烹饪时的风采。几个最显要的贵人得到了公爵的许可，可以派厨师来向小矮人学习烹调手艺，他用这种方法赚了不少钱。然而，小矮人总是把这些钱分给其他的厨师，他不想让他们对他产生妒意。

就这样，“长鼻子”赢得了声望和尊重，生活也很富足，只是一想起父母，心情就会沉重。终于在第二年的年末，他获得了意外的好运。

只要有时间，“长鼻子”总是亲自去市场买家禽和水果。一天，他看到有个女人坐在摊位尽头，她边上的一大笼鹅看上去很是奇特，于是走到她面前，仔细看了看，掂了掂分量，这些鹅正合他意，就买了三只。可他忽然发现，三只鹅中只有两只嘎嘎乱叫，另一只很安静，叹气的声音像是人的呻吟，他感到很奇怪。

“它大概病了，”他自言自语说，“我得赶快回去，把它

医好。”

这时 这只鹅突然开口说话：“对我好 我就是你的朋友；倘若对我不好，我就叫你活不长！”

“长鼻子”吓了一跳 鹅笼掉在了地上 它温柔地望着他，眼中透着悲哀 轻轻叹气。“天哪 你会说话！”长鼻子惊叫道：“我可没想到会是这样。哦 别那么不开心 我会尽力帮你的。我相信，你不是生来就披着这层鹅毛的，对吗？”

“确实如你所说 我出生的时候并不像这样。唉 当我还在摇篮里时，就被预言说会在公爵的厨房里送命！”

“不要害怕 可怜的小东西，”小矮人安慰她说：“没人能伤害你。我会把你放在我房里，告诉厨师长，我正在用特殊的菜叶为公爵养一只鹅。一有机会，我就会把你放掉的。”

小矮人履行了自己的诺言，他在自己的房内为这只美丽的鹅搭了一个小棚，借口说想养肥这只鹅，以便为公爵烹饪更精美的菜肴。他一有空就去找她聊天，她告诉他自己的身世：“长鼻子”这才知道原来她是魔法师韦特博克的女儿 住在哥特兰岛。她父亲和一个老巫婆发生了争执，老巫婆为给自己报仇，就把她变成一只鹅，带到市场上卖掉。

在“长鼻子”听完她的故事后 她说：“你以前告诉我的 这些关于蔬菜的魔法，以及你闻过某种菜后突然变了模样的

事，我确信你肯定是被这些菜的味道迷住了。如果你能找到那个老巫婆所用的那种植物，你应该可以恢复原样。”

恰在此时，一位很有权势的王子来拜访公爵，公爵派人把“长鼻子”叫来，对他说：“对你来说，这可是一次展示你烹饪技艺的绝佳机会！来我这儿做客的这位王子是位美食家，一个非常有见识的人。听着，从现在开始，你更要做出好菜，要让他每次进餐时都感到惊喜，一道菜都不许重复。需要什么东西，尽管问我的司库员拿。我宁愿变成一个穷光蛋，也不要在他面前出丑。”小矮人使出了浑身解数，每天都置身在烟雾中，守候在炉火旁，他的指挥声不停地在厨房里响起。

那个做客的王子在公爵的城堡中整整待了十四天，每日大吃大喝，过得舒服又快活。一天总是吃五顿，公爵很满意小矮人的烹调手艺，因为他看到客人脸上露出了心满意足的神情。第十五天，公爵派人来叫小矮人，把他介绍给了王子，问王子是否满意他的厨艺。

“你的确懂得什么才是可口佳肴，”王子对“长鼻子”说，“我在这儿的一段时间，你做的菜还没有一道重复过，而且味道都好极了。但是，为什么你迟迟不给我们做‘领主’馅饼呢？这可是馅饼中的‘皇后’啊！”

小矮人从没听说过什么馅饼皇后，但他从容以对：“殿

下，我以为您要在宫中住很久，我等着在您离开的那天献上这道佳肴。”

“你还没给我做过这种馅饼呢，”公爵高声说，“钱行的菜肴，你另外再去想一种，我们明天就要吃这种馅饼皇后！”

“遵命，老爷！”小矮人说完就走了，但他心事重重，他觉得自己的好运即将结束，因为他根本不知道怎样做这种馅饼，一点都不知道。他回到自己的房间，忍不住抽泣起来。鹅儿咪咪问他怎么了，在他告诉她事由后，她说：“擦干眼泪吧！父亲的餐桌上经常有这种馅饼，我们常吃，我知道该怎么做。记下你需要的东西，有些小东西如果没有的话也没关系，反正没人吃得出来。”

“长鼻子”庆幸自己那天买下了这只可爱的小鹅。他立即按她的指示动手做这种馅饼皇后。他先做了个小的，味道真不错，厨师长尝了一口后，连连称赞，夸奖他手艺高超。

第二天，他烤了一个大的，刚出炉的馅饼看上去热烘烘的，他用鲜花在上面点缀了一下，派人送到餐桌上。他自己穿上最好的礼服，也去了餐厅。他进去的时候，切饼师正把切好的饼放在精美的银盘子上，递给公爵和王子。公爵往嘴里塞了一大块，看着他的盘子，说：“怪不得这种饼被称为馅饼皇后，我的小矮人确实是厨师之王，亲爱的朋友，你认为呢？”